

## BIBLIOGRAFIA

dr hab. Renata Bura

### KSIĄŻKI

1. *Polska, czeska i górnołużycka frazeologia pochodzenia biblijnego a Nowy Testament Jakuba Wujka, Biblia kralicka oraz Nowy Testament Michała Frencla*, WUJ, Kraków 2003, ss. 160.
2. *Zapóżyczenia czeskie w słowniku Pfula. Terminologia naukowa*, Wydawnictwo LEXIS, Kraków 2015, ss. 220.

### SŁOWNIKI

1. *Czesko-polski słownik zdradliwych wyrazów i pułapek frazeologicznych*, red. T. Z. Orłoś, WUJ, Kraków 2003, ss. 386 (2006 – wyd. II poprawione i uzupełnione, ss. 390), [współautorstwo].
2. *Czesko-polska pozorna ekwiwalencja językowa. Materiały pomocnicze dla studentów, polskich bohemistów i czeskich polonistów*, red. T. Z. Orłoś, WUJ, Kraków 2004, ss. 158, [współautorstwo].
3. *Wielki czesko-polski słownik frazeologiczny*, red. T. Z. Orłoś, WUJ, Kraków 2009, ss. 776, [współautorstwo].
4. Opracowanie 12 haseł pisarzy łużyckich, [w:] *Słownik pisarzy świata*, red. J. Maślanka, Wydawnictwo Zielona Sowa, Kraków 2004, s. 76 (Bart-Čišinski Jakub), 129 (Brězan Jurij), 175 (Chěžka Jurij), 244 (Dyrlich Benedikt), 487 (Lorenc Kito), 739 (Skala Jan), 743 (Smoler Jan Arnošt), 755-756 (Stachowa Angela), 859 (Wićaz Ota), 865 (Witkojc Mina, Wjela-Radyserb Jan), 881 (Zejler Handrij).

### ARTYKUŁY

1. *Czesko-niemieckie kontakty językowe i ich tło historyczne*, „Slavia Occidentalis”, t. 56, Poznań 1999, s. 27–41.
2. *Frazeologizmy werbalne pochodzenia niemieckiego w języku czeskim. Typologia i charakterystyka*, „Slavia Occidentalis”, t. 57, Poznań 2000, s. 15–21.
3. *Ze žiwjenja někotrych biblickich frazeologizmow w serbšćinje*, „Sorapis” 2, Lipsk 2001, s. 44–47.
4. *Czeskie i polskie feminatywa*, [w:] *Język i literatura słowacka w perspektywie słowiańskiej. Studia słowacko-polskie ofiarowane profesor Marii Honowskiej*, red. H. Mieczkowska, B. Suchoń-Chmiel, WUJ, Kraków 2005, s. 71–74.
5. *Krakowskie tradycje sorabistyki*, „Almanach czeski” 1, Kraków 2006, s. 139–140.

6. *Frazeologija w biblji 1728 w přirunanju z češćinu a pólsćinu*, „Rozhlad”, nr 6, Budyšin 2006, s. 206–210.
7. *Frazeologia w górnołużyckiej Biblii z roku 1728 na tle porównawczym czesko-polskim*, „Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis” 124, Kraków 2007, s. 41–48.
8. *Języki łużyckie*, [w:] *Słowiańskie języki literackie. Rys historyczny*, red. B. Oczkowa, E. Szczepańska, WUJ, Kraków 2011, s. 93–108.
9. *Polonica w twórczości Jakuba Barta-Ćišińskiego*, [w:] *Jakub Bart-Ćišinski. Erneuerer der sorbischen Literatur/Wobnowjer serbskeje literatury. Sammelband der internationalen Konferenz zum 100. Todestag des Dichters, Bautzen und Panschwitz-Kuckau, 15.–17. 10. 2009*, red. D. Scholze, F. Schön, Schriften des Sorbischen Instituts/Spisy Serbskeho instituta 54, Domovina-Verlag, Bautzen 2011, s. 301–308.
10. *Sorb self-stereotypes of the Sorb in Upper Sorbian proverbs*, „Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis” 129, Kraków 2012, s. 49–60.
11. *The language of students at the Sorbian Seminary in Prague and the Prague Serbowka*, „Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis” 129 supplementum, Kraków 2012, s. 25–35.
12. „Łužiski serbski słownik” K.B. Pfula jako słownik „odrodzeniowy”, „Slavia Occidentalis”, t. 69, Poznań 2012, s. 81–89.
13. *Frazeologia w Krabacie Měrcina Nowaka-Njechorńského*, „Zeszyty Łużyckie”, t. 46: *Łużyczanie i inne mniejszości językowe, kulturowe i etniczne*, cz. II, Warszawa 2012, s. 82–91, Summary: *Phraseology in Měrcin Nowak-Njechorński's Krabat*, s. 311.
14. *Propozycje leksykalne w „Łužiskim serbskim słowniku” K. B. Pfula – przymiotnik*, [w:] *Leksikologiske přinoški II. IV. seminar serbskeje słowotwórby a leksiki / IV Seminarium Słowotwórstwa i Słownictwa Łużyckiego*, Uniwersytet Gdański / Serbski institut 31. 5. – 1. 6. 2012, red. M. Milewska-Stawiany, S. Wölkowa, Kleine Reihe des Sorbischen Instituts / Mały rjad Serbskeho instituta 17, Bautzen / Budyšin 2013, s. 45–57, Zusammenfassung: *Lexikalische Neubildungen im Bereich der Adjektive im „Łužiski serbski słownik” von K. B. Pful*, s. 152.
15. *Historia zapisana w nazwach ulic Brna – klasyfikacja semantyczna*, „Bohemistyka”, nr 4, Poznań 2013, s. 266–285, [współautorstwo].
16. *Propozycje leksykalne w „Łužiskim serbskim słowniku” K. B. Pfula – czasownik*, „Slavia Occidentalis (Linguistica)”, t. 70/1, Poznań 2013, s. 63–74.
17. *Czeskie onkání i onikání. Niedokończony artykuł...*, „Bohemistyka”, nr 3, Poznań 2014, s. 203–215, [współautorstwo].
18. *Między piekłem a niebem – językowy obraz wiary w górnołużyckich przysłowia*, „Slavia Occidentalis (Linguistica)”, t. 71/1, Poznań 2014, s. 7–12.
19. *Noun formation in modern Upper Sorbian (selected issues)*, [w:] *Words and Dictionaries. A Festschrift for Professor Stanisław Stachowski on the Occasion of His 85th Birthday*, red. E. Mańczak-Wohlfeld, B. Podolak, Kraków 2015, s. 81–85.

20. *Status społeczny i materialny Łużyczan utrwalony w górnołużyckiej paremiologii*, [w:] *Dialog z Tradycją*, t. V: *Językowe dziedzictwo kultury materialnej*, red. E. Młynarczyk, E. Horyń, Kraków 2016, s. 251–259.
21. *Rozdíly mezi čtvrtým a pátým vydáním ortografického Völkelova slovníku*, [w:] *Pražské sorabistické studie. K 360. výročí narození pražského sochaře lužickosrbského původu Matěje Václava Jäckela (1655-1738)*, t. 2, red. M. Černý, P. Kaleta, E. Papcunová, Praha 2016, s. 243–252.
22. *Niemieckie objaśnienia nawiasowe w prasie górnołużyckiej*, „*Slavia Occidentalis (Linguistica)*”, t. 73/1, Poznań 2016, s. 29–43.
23. *Универбизация в верхнелужицком языке (к постановке проблемы)* [Univerbizacija v verhnelužickom jazyke (k postanovkie problemy)], [w:] *Миноритарные и региональные языки и культуры Славии* [Minoritarnyje i regionalnyje jazyki i kultury Slavii], red. S. Skorvid, Moskwa 2017, s. 196–204.
24. *Górnołużyckie frazeologizmy i przysłowia pochodzenia biblijnego – stan badań*, [w:] *Parémie národů slovanských VIII*, Ostrava 2017, s. 123–130.
25. *Słownik K. B. Pfula jako źródło wiedzy na temat rozwoju dziewiętnastowiecznej leksyki górnołużyckiej*, „*Pro Lusatia. Opolskie studia łużycoznawcze*”, t. 15–16, Opole 2017, s. 34–49.
26. *Rozwój górnołużyckiej terminologii naukowej*, [w:] *Area Slavica 2. Slovanské jazyky ve světle termínu*, red. I. Bogoczová, Z. Nedomová, Ostrava 2018, s. 147–158.
27. *Nic jenož ptači kwas*, „*Rozhled*”, nr měrc, Budyšin 2020, s. 8–11.
28. *Czesko-polskie interferencje językowe w tłumaczeniu ustnym i pisemnym (wybrane zagadnienia)*, [w:] *Area Slavica 3. Jazyk na hranici – hranice v jazyku*, red. I. Bogoczová, Ostrava 2020, s. 29–39 [współautorstwo].
29. *Mitologizmy w języku górnołużyckim*, [w:] *Dialog z Tradycją*, t. VIII: *Dziedzictwo antyczne i biblijne dziś*, red. M. Puda-Blokesz, M. Ryszka-Kurczab, Kraków 2020, s. 69–82.

## RECENZJE

1. Marek Szałek, Jiří Nečas, *Czesko – polska homonimia*, [w:] „*Slavia Occidentalis*”, t. 53, Poznań 1996, s. 127–129.
2. Stanisław Koziara, *Frazeologia biblijna w języku polskim*, [w:] „*Slavia Occidentalis*”, t. 61, Poznań 2004, s. 216–217.
3. Anatolij Ivčenko, Sonja Wölke *Hornjoserbski frazeologiski słownik*, [w:] „*Slavia Occidentalis*”, t. 67, Poznań 2010, s. 169–170.
4. *Frazeologia za kóždoho*, Anatolij Ivčenko, Sonja Wölkowa, *Wo wćipnych Jěwach a nócnych hawronach*, [w:] „*Rozhled*”, nr 10, Budyšin 2011, s. 23–24.

5. Eva Mrhačová (red.), *Západoslovanské paremiologické dědictví*, [w:] „Kontakty” XI, Bratislava 2012, s. 79–82.
6. *Západoslovanská rčení*, Eva Mrhačová a kolektiv: Mieczysław Balowski, Milan Hrabal, Alfred Měškank, Marta Pančíková, Justyna Pomierska, Ostrava 2016, [w:] „Kontakty” XV, Bratislava 2017, s. 113–115.

## SPRAWOZDANIA

1. *Národní obrození v Čechách a na Slovensku* (Mezinárodní vědecká konference v Polsku), „Český jazyk a literatura” 49, z. 1–2, Praga 1998-1999, s. 45–46.
2. *LXV Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego w 2007 roku*, „Język Polski” LXXXIX, z. 1, Kraków 2009, s. 60–62 oraz „Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego” LXIV, Kraków 2008, s. 373–374.
3. *LXVI Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego w roku 2008*, „Język Polski” LXXXIX, z. 1, Kraków 2009, s. 68–70 oraz „Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego” LXV, Kraków 2009, s. 347–350.
4. *LXVII Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego w roku 2009. Język w dialogu między kulturami*, „Język Polski” XC, z. 2, Kraków 2010, s. 152–154 oraz „Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego” LXVI, Kraków 2010, s. 273–275.
5. *LXVIII Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego w roku 2010*, „Język Polski” XCI, z. 4, Kraków 2011, s. 319–320 oraz „Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego” LXVI, Kraków 2011, s. 365–368.
6. *Konferencja naukowa „Polsko-łużycko-niemieckie kontakty kulturalne” w Katowicach, 7.–8. października 2016*, „Lětopis” t. 64/1, Budyšin 2017, s. 141–142.
7. *Erasmus+ Staff mobility at Charles University*, „NJUsletter”, nr 61, Kraków 2017, s. 27.
8. *The Bicentenary of Slavonic Studies at JU*, „NJUsletter”, nr 66, Kraków 2019, s. 11–12.

## WSPOMNIENIA

1. *Zostały z nami Jej aniołki. Wspomnienie o prof. Teresie Zofii Orłoś*, [w:] „Alma Mater”, nr 129, Kraków 2010, s. 51–52 (przedruk w jęz. ang. *Her angels remained with us. Professor Teresa Zofia Orłoś in memoriam*, [w:] „Newsletter Uniwersytetu Jagiellońskiego”, nr 42, Kraków 2010, s. 22–23).
2. *Profesor Teresa Zofia Orłoś 20 II 1930-11 XI 2009*, [w:] „Slavia Occidentalis”, t. 67, Poznań 2010, s. 201–203.
3. *W dziesiątą rocznicę śmierci Profesor Teresy Zofii Orłoś (20 II 1930 – 11 XI 2009)*, [w:] „Slavia Occidentalis”, t. 76/1, Poznań 2019, s. 223–225.

## TŁUMACZENIA

Alexius Vandrovec, *Aelred z Rievaulx w szkole służby Panu*, „Cistercianum Mater Nostra” II/1, Kraków 2008, s. 159–166.